

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 42 (2015)  
**Heft:** 3

**Rubrik:** Información de la OSE

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Guía de la OSE

*En el telediario vimos que tras mudarse a Suiza, un suizo antes residente en el extranjero, pudo votar dos veces en los últimos comicios, ¿qué puede haber pasado?*

Es cierto que durante las votaciones del 8 de marzo de 2015, un suizo que había regresado del extranjero recibió dos veces la documentación electoral: una vez en su dirección en el extranjero y otra en su nueva dirección tras mudarse a Suiza. En este sentido se trata de recordar que los suizos en el extranjero deben comunicar cualquier cambio de dirección a la representación suiza (embajada o consulado) en la que estén inscritos. En caso de regresar a su país después del envío de la documentación electoral al extranjero, es perfectamente posible que reciban dicha documentación dos veces. No obstante, es ilegal y tiene consecuencias penales votar dos veces sobre el mismo tema, al tratarse de un fraude electoral como queda establecido en el artículo 282 del Código Penal Suizo. Conforme al mismo, las personas que reciben la documentación electoral dos veces sólo tienen derecho a votar una vez. Lo contrario es un delito.

SERVICIO JURÍDICO DE LA OSE

El Servicio Jurídico de la OSE ofrece asesoramiento general sobre la legislación suiza en los sectores que afectan específicamente a los suizos en el extranjero. No da información sobre legislaciones extranjeras ni interviene en procesos contenciosos que enfrenten a partes privadas.

## El Congreso de los Suizos en el Extranjero se centra en la democracia

*Del 14 al 16 de agosto de 2015, los suizos del extranjero se encuentran en su congreso anual. Esta vez se celebra en Ginebra, en el Centro Internacional de Conferencias (CICG).*



Aunque a lo largo de los últimos años la participación electoral en Suiza ha registrado un ligero aumento – tras un mínimo del 42% alcanzado en 1995 –, más de la mitad de los electores siguen sin acudir a las urnas. ¿Por qué? ¿Y qué motiva a la gente que participa en los comicios? Éstas y otras preguntas conforman el tema principal del Congreso de los Suizos en el Extranjero de este año, titulado “Formación cívica: garantía para una democracia viva”.

Con vistas a las elecciones federales del próximo otoño, la Organización de los Suizos en el Extranjero quiere subrayar la importancia de la participación política, condición previa básica para una democracia viva.

Expondrán sus ideas al respecto famosos conferencistas. Entre ellos

se contará con la presencia de la consejera federal Doris Leuthard, Directora del Departamento Federal del Medio Ambiente, Transportes, Energía y Comunicación (DATEC); Hans Stöckli, consejero de los Estados del cantón de Berna y Presidente de la Nueva Sociedad Helvética; Manon Schick, Directora General de Amnistía Internacional Suiza, y Arthur Honegger, corresponsal en el extranjero de la Televisión Suiza (SRF).

Para obtener más información y descargar el formulario de inscripción, visite nuestra página web: alemán: [www.aso-kongress.ch](http://www.aso-kongress.ch) / francés: [www.ose-congres.ch](http://www.ose-congres.ch)



Arthur Honegger



Hans Stöckli



Manon Schick



# Reunión del Consejo de los Suizos en el Extranjero

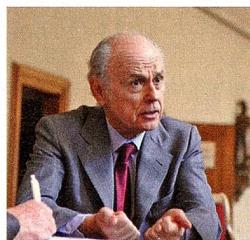
En su sesión de primavera, el Consejo de los Suizos en el Extranjero trató sobre todo el tema de las elecciones parlamentarias del 18 de octubre.

El punto principal de la reunión del Consejo de los Suizos en el Extranjero (CSE) del 21 de marzo de 2015 fue un manifiesto electoral. El manifiesto, que contenía 8 puntos, se compone sin excepción de asuntos que preocupan desde hace años a los suizos en el extranjero. Fundamental es el voto electrónico para todos (*E-Voting*), para poder ejercer más fácilmente los derechos políticos.

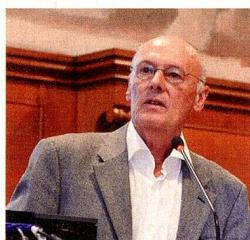
El Consejo aprobó con 64 votos contra 2 la respuesta de la Organización de los Suizos en el Extranjero en la fase de consulta para la revisión de la Ley de Extranjería, necesaria para la aplicación de la iniciativa contra la inmigración masiva. En la respuesta se reivindica explícitamente el mantenimiento de la libre circulación de personas acordada con la UE. La rescisión de la libre circulación de personas tendría repercusiones directas para los casi 450.000 suizos residentes en la UE.

Una vez más, la pregunta de si en el futuro el CSE deberá ser votado directamente y no a través de las asociaciones suizas provocó aclaradas discusiones en el Consejo. Pero no se tomó ninguna decisión al respecto.

(BE)



Jacques-Simon Eggly



Remo Gysin

## Se retira Jacques-Simon Eggly

El Presidente de la OSE ha anunciado que hará pública su retirada del cargo durante el Congreso de los Suizos en el Extranjero que se celebrará en agosto, en Ginebra. Eggly dirige la OSE desde 2007. Como sucesor, la Directiva de la OSE propone al actual Vicepresidente, Remo Gysin. El Consejo de los Suizos en el Extranjero es responsable de la elección.

## Los bancos y los suizos en el extranjero

Las relaciones cada vez más difíciles de los suizos en el extranjero con los bancos suizos, sobre todo en lo referente a la cancelación de cuentas sin especificar los motivos, fueron también esta vez objeto de discusiones en el CSE. Varios bancos dijeron a la OSE que estaban dispuestos a posibilitar que los suizos en el extranjero tuvieran cuentas con bancos suizos si se cumplían ciertas condiciones. El servicio jurídico de la OSE publicará en la próxima edición de "Panorama Suizo" (el 22 de julio de 2015) una lista de los institutos bancarios y sus condiciones.

## Inscripción como elector suizo residente en el extranjero

Aquí encontrará el formulario para inscribirse en el registro electoral o para renovar su inscripción:

[www.admin.ch](http://www.admin.ch) > Dienstleistungen und Publikationen > Dienstleistungen für Schweizer im Ausland > Politische Rechte

**Destinatario** Ala representación suiza (consulado o embajada) en la que usted está inscrito(a). (Por favor llenar en letras mayúsculas bien legibles)

**Remitente** Apellido: Nombre (s):

Nombre de soltera:

Fecha de nacimiento: Lugar de nacimiento:

Estado civil: desde: Lugar(es) de origen Cantón(es) de origen:

Apellido / nombre del padre: Apellido / nombre de la madre:

Dirección exacta en el extranjero:

**El municipio electoral de mi elección es:** Código postal: Localidad: Cantón:

porque es mi lugar de origen  porque he vivido en este municipio de (año) a (año)

**Idioma deseado:**  Alemán  Francés  Italiano  Retorromance

En base a la Ley Federal del 19 de diciembre de 1975 y el Reglamento del T6 de octubre de 1991 sobre los Derechos Políticos de los Suizos en el Extranjero, deseo ejercer mi derecho a voto en los comicios federales y firmar iniciativas populares y solicitudes de referéndum federales.

Lugar: Fecha: Firma:



# Bien preparados para empezar una formación

El año escolar o académico está llegando a su fin. Están a punto de comenzar los exámenes finales y quizás pronto se obtendrá un diploma. Después empiezan para muchos las largas vacaciones de verano. Los suizos del extranjero que estudian en Suiza regresarán al extranjero con sus familias o quizás ganen algo de dinero con un trabajo en Suiza o haciendo prácticas durante las vacaciones, para así poder hacer sus primeras experiencias profesionales.

La mayoría de los alumnos que ahora acaban su escolaridad obligatoria o el bachillerato saben cuál será su camino de formación. El año de formación 2015-2016 empieza para los alumnos en agosto, para los estudiantes en septiembre. Así que todavía tienen un par de meses para prepararse para esa nueva etapa de su vida.

Para los jóvenes suizos en el extranjero es un gran paso dejar el país en el que se han criado y venir a Suiza para hacer su formación. E incluso si las relaciones con su país de origen son múltiples y buenas, lo cierto es que hay que adaptarse a un nuevo entorno, otras costumbres, otras personas y nuevos desafíos. Y esto no siempre es fácil estando muy lejos de la familia. Hay que encontrar alojamiento y hacer trámites administrativos como informarse sobre seguros generales y de

salud, etc. Si es necesario, hay que presentar a tiempo posibles solicitudes de becas de estudios. A veces hay que superar barreras lingüísticas, para las cuales los numerosos cursos de idiomas existentes suponen una gran ayuda. Estando tan bien preparados, no habrá ningún obstáculo que se interponga en el camino hacia un exitoso año de formación en Suiza

RUTH VON GUNTEN,

DIRECTORA DE FORMACIÓN EN SUIZA



*La página web [www.educationsuisse.ch](http://www.educationsuisse.ch) ofrece información sobre todo lo relacionado con el tema de la formación en Suiza. Las colaboradoras del departamento de Formación educationsuisse – Formación en Suiza se complacerán en informarle.*

## Sesión juvenil del 24 al 30 de agosto de 2015

Debido a las elecciones parlamentarias, este año la sesión juvenil tendrá lugar ya en verano. 200 jóvenes podrán participar en ella, y se han reservado varias plazas para los suizos en el extranjero. Ya antes de la sesión juvenil informaremos a los participantes sobre el desarrollo de la política suiza, los procesos políticos, las posibilidades de participación, y en nuestros talleres los prepararemos, familiarizándolos con los contenidos, para participar en la sesión juvenil.

Aquí se encuentra toda la información: [www.swisscommunity.org](http://www.swisscommunity.org) o también aquí: [www.aso.ch](http://www.aso.ch).

## Ofertas de la Organización de los Suizos en el Extranjero y sus instituciones asociadas

Como fundación de derecho privado, la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE) es un centro de competencias cuyo objetivo es velar por los intereses de los ciudadanos suizos residentes en el extranjero. Además de publicar la revista «Panorama Suizo», ofrece varios servicios a la Quinta Suiza, en colaboración con sus organizaciones asociadas.

■ **Asesoramiento jurídico.** Asesoramiento gratuito sobre asuntos relacionados con la emigración al extranjero o el regreso a Suiza.  
[www.aso.ch](http://www.aso.ch) - Apartado „Beratung“ ("Asesoramiento" - en alemán, francés e inglés)

■ **Red de contactos.** Contactos con suizos residentes en el mundo entero gracias a la plataforma en línea.  
[www.swisscommunity.org](http://www.swisscommunity.org)

■ **Ofertas para niños y jóvenes.** Organización de campamentos vacacionales, cursos de idiomas, etc. para jóvenes suizos residentes en el extranjero que quieran conocer mejor su país de origen.  
[www.aso.ch > Ofertas](http://www.aso.ch)

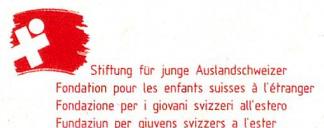
■ **Asesoramiento sobre estudios en Suiza.** También ofrece apoyo y seguimiento a jóvenes suizos residentes en el extranjero que deseen formarse profesionalmente, o realizar sus estudios en Suiza, en todo lo

Gratis al campamento de esquí para jóvenes

*Del 2 al 9 de enero de 2016, 600 niños de 13 y 14 años pasarán gratis una semana de deportes de nieve en Lenk, Oberland bernés. Entre los 600 participantes habrá también 75 suizos del extranjero. El 2 de enero de 2016, 600 chicos y chicas viajarán en un tren especial y desde todos los rincones de Suiza hasta Lenk, en el valle de Simmen. Ya es la septuagésima quinta vez que Swiss-Ski y sus socios invitan al mayor campamento de deportes de nieve de Suiza. Esta vez les toca a los niños nacidos en 2001 y 2002. Los niños suizos del extranjero que quieran participar en el campamento de esquí para jóvenes (Juskila), deben comprender y hacerse entender en alemán, francés o italiano. Las plazas en el campamento serán sorteadas. El premio incluye la participación en el campamento, incluidas las clases de deportes de nieve, las comidas y el alojamiento. La organización y la financiación del viaje de ida y de vuelta son, no obstante, responsabilidad de los padres. A finales de septiembre se sabrá quién ha ganado una de las 75 plazas reservadas para suizos en el extranjero. El talón de inscripción para el Juskila se publicará en la próxima edición de "Panorama Suizo".*

Para inscripciones previas e información, los interesados pueden dirigirse a:

*Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero (FNSE)  
Alpenstrasse 26, 3006 Berna, SUIZA  
Teléfono: +41 31 356 61 16, Fax: +41 31 356 6101  
E-Mail: [info@fnsj.sch](mailto:info@fnsj.sch), [www.fnsj.sch](http://www.fnsj.sch)*



*Stiftung für junge Auslandschweizer  
Fondation pour les enfants suisses à l'étranger  
Fondazione per i giovani svizzeri all'estero  
Fundaziun per giuvens svizzers a l'ester*

relativo a la selección de puestos de formación y solicitudes de becas.

[www.educationsuisse.ch](http://www.educationsuisse.ch)



**Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE), Alpenstrasse 26, 3006 Berna – SUIZA**  
**Teléfono: +41 31 356 61 00,**  
**[info@aso.ch](mailto:info@aso.ch)**